

# 浅析俄语动词的叠用结构

梅 洁

天津外国语大学欧洲语言文化学院 天津 300204

**【摘要】**：俄语中词的“叠用”（тавтология）这一语言现象是一种具有强烈艺术感染力的修辞手段。动词是表示动作并以体、态、式、时和人称形式来表达这一意义的词类，是最为复杂、内容最为丰富、最具有代表性的一个词类，是句子的灵魂所在。阅读文学作品或进行口语会话时，常常遇到动词叠用结构，传统语法称之为动词性简单谓语的繁化形式。不同的叠用结构有各自的特点，本文试从俄语动词叠用的结构和语义方面分别进行分析，以帮助俄语学习者达到学好语言、掌握语言的目的。

**【关键词】**：俄语语法；动词叠用结构；动词性简单谓语的繁化形式

叠用作为一个语法手段，在很多语言中都存在，也正因此受到中外语言学家的重视，早在上个世纪20年代萨丕尔就注意到了这个问题。这一现象不仅为传统语法、结构语法、生成语法所重视，也为语言类型学、认知语法学所关注，成为热点之一。就俄语叠用结构来说，其种类很多，主要有：名—名叠用（дружба дружбой）；形—名叠用（кращняя кращность）；形—形叠用（синие-синие）；动—动叠用（работать так работать）；动—名叠用（жить жизнью）等等。其中动词的叠用结构形式多样，形态各异，显得十分活跃。

我国学者潘广云将动词的叠用结构按照语法形式分为四大类：相同语法形式的动词叠用；不同语法形式的动词叠用；同根动词的叠用；近义词的叠用。本文认为，近义词的叠用是由两个意义相近的动词组合而成的，并不是由同一动词的不同形式构成的。因而，现代俄语中动词的叠用根据其语法形式可分为三大类：相同语法形式的动词叠用；不同语法形式的动词叠用；同根动词的叠用。

## 1 相同语法形式的动词叠用

所谓相同语法形式的动词叠用是指反复使用同一动词的同一语法形式。它可分为以下几种结构：

(1) 同一动词陈述式的叠用。重叠的动词可以是未完成体动词，也可以是完成体动词，动词中间有时会用连接词и或连字符号连接。未完成体动词的叠用结构表示动作或行为的持续性和强烈性，如：Я как писарь какой-то!

Пишу-пишу-пишу. 我简直像个文书！整天写啊，写啊，写啊！

完成体动词则表示动作或行为的短暂性，受到一定的时间限制，通常使用带前缀по-的完成体动词，完成体动词用于这一叠用结构中表示说话人非常平静地接受所发生的事情，如：Пошумят-пошумят да и успокоятся. 他们说笑一阵就会

安静下来的。

(2) 同一动词命令式的叠用。这种叠用结构具有强烈的祈使意义，有加强命令或请求语气的意味。如：Что молчишь? Говори, говори! 你为什么不吱声啊？说呀，说呀！

(3) 用语气词так连接的动词叠用结构：A. 动词不定式+так+同一动词的不定式。这种结构一是表示要干什么就要好好地干，如：Брось все свои дела, забудь о неприятностях. Отдыхать так уж отдыхать! 放下自己所有的事情，忘掉烦恼。休息就好好休息！

二是表示勉强同意某行为、情况，如：Ну что же. Погулять так погулять. Время есть. 好吧，那就去散散步吧，还有时间。

B. 动词的变位形式+так+同一动词的变位形式。这种结构表示同意、接受某种行为、特征、状态等，同时具有一种无所谓的情态意义。常用于对话的下句，时、体取决于上句。这种叠用结构所表示的含义与前一种结构中的第二层含义基本相同，指说话人对某行为、特征、状态表示同意，多带无可奈何的意味。如：Пропаду так пропаду, всё равно! 完蛋就完蛋，反正都一样！

(4) 用否定语气词не连接的动词叠用结构：A. 动词的变位形式+не+同一动词的变位形式，а, но...。这种结构属于一种复合句结构，表示对别转折意义，指所说的事物或行为是无紧要的，不会影响后面的事情，相当于汉语的“不管……”。用于此结构意义时否定词не前可加или，如：Верю я или не верю — тебя это не остановит. 不管我信不信，这都不能制止你。

B. 主语+动词变位形式+не+同一动词的变位形式。这种结构与前一种结构相比，虽然在形式上大体相同，只多了一个表主语的词，但所表达的含义却截然不同。用这种动词叠用

结构作谓语句，表示动作或状态的不明确性及不充分性，动词常为未完成体。如：Он верил не верил этому. 他对此似信非信。

C. 动词命令式+не+同一动词的命令式，a...。这种结构的动词命令式形式只能是动词的单数第二人称命令式。此时，动词命令式已失去了其原有的祈使意义，而接近于陈述式的让步意义。否定语气词не在这里只是形式上的否定，实际上表示出很强的肯定。此结构表示所指出的行为是徒劳无益的、枉然的。为了增强无结果意义，动词命令式常用未完成体。整个结构相当于汉语的“……不……，反正……”，“不管……，也……”。例如：Кричи не кричи, а некто не услышит. 不管你怎么喊，没人会听见的。

## 2 不同语法形式的动词叠用

所谓不同语法形式的动词叠用是指重复使用不同语法形式的同一个动词。可以把它分为下列几种：

(1) 动词不定式(-то)+同一动词的变位形式。这种结构既可表示肯定或同意，也可指先表示肯定或同意谈话对方的说法，继而便提出相反的情况与之对比，或在某种程度上否定对方的见解。此时，结构的后半部分通常使用对别连接词а, но, да, только等，语气词то在强调主体的同时，赋予句子以让步意味。例如：Он говорить говорит, но мало делает. 他说是说，但很少做。

(2) 动词不定式+не+同一动词的变位形式。这种结构既可表示否定，又可指先表示否定，但紧接着是肯定之意。用于后者之意时，通常有对别连接词出现。如：Вернуться я не вернусь. 回去我是不会回去的。

## 3 同根动词的叠用

所谓同根动词的叠用是指两个或两个以上具有相同词

根的动词反复。常见的有以下两种：

(1) 未完成体动词的变位形式+(连字符号或者да)+同根的完成体动词变位形式。其中未完成体动词要求是不带前缀的未完成体动词，而完成体动词是指带前缀的完成体动词。这种结构具有一定的成语性质，能在此结构中重叠的动词很有限，常为表示具体行为、运动、思想、感受的词，主要包括：ходить-походить, лить-поливать, сидеть-посидеть, жить да пожива, прыскать да попрыскивать等。整个叠用结构表示行为、状态的不间断性和长久性。如例句：Я вас жду-пожду, а вы всё не идёте. 我焦急地等着您，可是您老是不走。

(2) 未完成体动词(不定式或变位形式)+не+同根的完成体动词(不定式或变位形式)。此结构同样也属成语范畴，对动词的要求与前一种结构中的动词要求是相同的，动词常为表示具体行为、感受、感情等词，主要包括：ждать не дожждаться, глядеть не наглядеться, ловить не переловить, 在语义上此结构表示行为或状态延续的时间很长，却无法达到某种界限或结果，具有强调或夸张色彩。例如：Он пьяница, спит не проспится. 他是个酒鬼，睡起来就没个醒。

## 4 结语

综观上述动词叠用的种种形式，我们可以得出这样的结论：动词的叠用结构是一种现成的语言单位，形式多变，其中有的结构属于成语范畴。现代俄语中词的叠用是一种具有强烈艺术感染力的修辞手段，可以赋予语言各种感情评价色彩，使言语更加简练、生动。正确使用俄语动词叠用结构，可增强言语的表现力和感染力，给读者或交谈者以深刻的印象和新颖的感觉。

## 参考文献：

- [1] Грамматика русского языка АН СССР.[M].1980.
- [2] 陆俭明.现代汉语语法研究教程[M].北京:北京大学出版社,2003.
- [3] 肖连河.现代俄语通论教程[M].北京:外语教学出版社,2011.
- [4] 张会森.俄语口语及常用口语句式[M].北京:北京大学出版社,2009.